



蓮池讚

LIÊN TRÌ TÁN

Lián zǐ hǎi huì mí tuó rú lái
Liên Trì Hải Hội Di Đà Như Lai,

Δ | | 0 | | ◎ | | 0 | | 0 | | 0 | | 0 | |

Guān yīn shì zhì zuò lián tái
Quán Âm Thế Chí tọa Liên đài

0 | | 0 | | 0Δ| 0 | | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

Jiē yǐn shàng jīn jiē
Tiếp dẫn thượng kim giai

0 | | 0 | | 0Δ| 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

Dà shì hóng kāi
Đại thế hồng khai

0 | 0 | 0 | | 0 | | 0 | |

Pǔ yuàn lí chén āi
Phổ nguyện ly trần ai.

0 | | 0 | 0 | 0

Nán mó lián chí hǎi huì fó pú sà

Nam Mô Liên Trì Hải Hội Phật Bồ Tát

◎

(3 lần)

阿 弥 陀 经

Fó shuō ā mí tuó jīng

PHẬT THUYẾT A DI ĐÀ KINH 。

Rú shì wǒ wén, yī shí fó zài shě wèi

Như thị ngã văn: Nhứt thời Phật tại Xá Vệ

guó, Qí shù jǐ gū dú yuán, Yǔ dà bǐ

quốc, Kỳ thọ Cấp Cô Độc viên, dữ đại Tỳ

qiū sēng, Qiān èr bǎi wǔ shí rén jù,

Kheo Tăng, thiên nhị bá ngũ thập nhơn câu,

jiē shì dà ā Luó hàn, zhòng suǒ zhī shí.

giai thị đại A La Hán, chúng sở tri thức:

Zhǎng lǎo shè lì fú, mó hē mù jiān

Trưởng lão Xá Lợi Phất, Ma Ha Mục Kiền

lián, Mó hē jiā yè, mó hē jiā zhān yán,

Liên, Ma Ha Ca Diếp, Ma Ha Ca Chiên Diên,

mó Hē jù chī luó, lí pó duō, zhōu lì pán

Ma Ha Câu Hy La, Ly Bà Đa, Châu Lợi Bàn

Tuó jiǎ, nán tuó, ā nán tuó, luó hóu luó, Jiāo
Đà Già, Nan Đà, A Nan Đà, La Hầu La, Kiêu
fàn bō tí, bīn tóu lú pō luó duò, jiā
Phạm Ba Đề, Tân Đầu Lô Phả La Đọa, Ca
liú tuó yí, mó hē jié bīn nà, Báo jū luó,
Lưu Đà Di, Ma Ha Kiếp Tân Na, Bạc Câu La,
ā nòu lóu tuó, Rú shì děng zhū dà dì zì
A Nậu Lô Đà, như thị đẳng chư đại đệ tử
Bīng zhū pú sà mó hē sà, wén shū shī lì
ting chư Bồ Tát Ma Ha Tát: Văn Thù Sư Lợi
fǎ wáng zì, Ā yì duō pú sà, gān tuó
Pháp Vương Tử, A Dật Đa Bồ Tát, Càn Đà
hē tí pú sà cháng jīng jìn pú sà, yǔ
Ha Đề Bồ Tát, Thường Tinh Tấn Bồ Tát, dĩ
Rú shì děng zhū dà pú sà. Jí shì tí
như thị đẳng, chư đại Bồ Tát, cập Thích Đề
huán yīn děng wú liàng zhū tiān dà
Hoàn nhưn đẳng, ◎ vô lượng chư Thiên, đại
zhòng jù. Ěr shí fó gào zhǎng lǎo shè
chúng câu. ◎ Nhĩ thời Phật cáo Trưởng lão Xá

lì fú: Cóng shì Xī fāng, guò shí wàn
Lợi Phát: “Tùng thị Tây phương quá thập vạn
 Yì fó tử, yǒu shì jiè míng yuē jí là. Qí
ức Phật độ, hữu thể giới danh viết Cực Lạc kỳ
 tử yǒu fó, hào ā mí tuó, jīn xiàn zài shuō
độ hữu Phật hiệu A Di Đà, kim hiện tại thuyết
 fǎ. Shè lì fú! Bǐ tử hé gù míng wèi jí
pháp”. Xá Lợi Phát! Bỉ độ hà cố danh vi Cực
 là , qí guó zhòng shēng, wú yǒu zhòng kǔ,
Lạc? Kỳ quốc chúng sanh vô hữu chúng khổ,
 dàn shòu zhū là, gù míng jí là. Yòu shè lì
đản thọ chư lạc, cố danh Cực Lạc. Hựu Xá Lợi
 fó! Jí là guó tử, qī zhòng lán dùn,
Phát! Cực Lạc quốc độ, thất trùng lan thuẫn,
 qī zhòng luó wǎng, qī zhòng xíng shù jiē shì
thất trùng la võng, thất trùng hàng thọ, giai thị
 sì bảo, zhōu zā wéi rào. Shì gù bǐ guó, míng
tứ bảo, châu tráp vi nhiều, thị cố bỉ quốc danh
 wèi jí là. Yòu shè lì fú! Jí là guó tử,
vi Cực Lạc. Hựu Xá Lợi Phát! Cực Lạc quốc độ,

yǒu qī bǎo chí, bā gōng dé shuǐ, chōng mǎn
hữu thất bảo trì, bát công đức thủy, sung mãn
qí zhōng , chí dĩ chún yǐ jīn shā bù dì; sì biān
kỳ trung. Trì để thuận dĩ kim sa bố địa, tứ biên
jiē dào, jīn, yín, liú lí, bō lí hé chéng.
giai đạo, kim, ngân, lưu ly, pha lê hiệp thành.

Shàng yǒu lóu gé, yì yǐ jīn, yín, liú lí,
Thượng hữu lâu các, diệp dĩ kim, ngân, lưu ly,
bō lí, chē qú, chì Zhū, mǎ nǎo, ér yán shì
pha lê, xa cừ, xích châu, mã não nhi nghiêm sức
zhī. Chí zhōng lián huá, dà rú chē lún, qīng
chi. Trì trung Liên hoa, đại như xa luân, thanh
sè qīng guāng, huáng sè huáng guāng, chì
sắc thanh quang, huỳnh sắc huỳnh quang, xích
sè chì guāng, bái sè bái guāng, wéi miào
sắc xích quang, bạch sắc bạch quang, vi diệu
xiāng jié. Shè lì fú! Jí lè guó tǔ,
hương khiết. Xá Lợi Phát! Cực Lạc quốc độ
chéng jiù rú shì gōng dé zhuāng yán.
thành tựu như thị công đức trang nghiêm.

Yòu shè lì fú! Bǐ fó guó tǔ, cháng zuò
Hữu Xá Lợi Phát! Bỉ Phật quốc độ thường tác
tiān lè, huáng jīn wèi de, zhòu yè liù shí, yǔ
thiên nhạc, huỳnh kim vi địa, trú dạ lục thời, vũ
tiān màn tuó luó huá. Qí tǔ zhòng shēng cháng
thiên mạn đà la hoa. Kỳ độ chúng sanh thường
yǐ qīng dàn, gè yǐ yī gé, shèng Zhòng miào huá,
dĩ thanh đàn, các dĩ y kích thạnh chúng diệu hoa,
gòng yǎng tā fāng shí wàn yì fó, jí yǐ
cúng dường tha phương thập vạn ức Phật, tức dĩ
shí shí, hái dào běn guó, fàn shí jīng
thực thời hườn đảo bản quốc, phạn thực kinh
xíng Shè lì fú! Jí lè guó tǔ, chéng
hành. Xá Lợi Phát !Cực Lạc quốc độ thành
jiù rú shì gōng dé zhuāng yán. Fù cì
tự như thị công đức trang nghiêm. Phục thứ
shè lì fú! Bǐ guó cháng yǒu zhǒng zhǒng
Xá Lợi Phát! Bỉ quốc thường hữu chủng chủng
Qí miào zá sè zhī niǎo, bái hē, kǒng què ,
kỳ diệu, tạp sắc chi diệu: Bạch hạc, Khổng tước,
yīng wǔ, shè lì, jiā líng pín jiā, gòng mìng zhī
Anh vũ, Xá lợi, Ca lãg tần già, Cộng mạng chi

niǎo. Shì zhū zhòng niǎo, zhòu yè liù shí, chū
điều, thị chư chúng điều, trú dạ lục thời, xuất
hé Yǎ yīn. Qí yīn yǎn chàng, wǔ gēn, wǔ lì,
hòa nhã âm, kỳ âm diễn sớng: ngũ căn, ngũ lực,
qī pú tí fēn, bā shèng dào fēn, rú shì
thất bồ đề phần, bát thánh đạo phần, như thị
děng fǎ Qí tử zhòng shēng, wén shì yīn yǐ, jiē
đẳng pháp, kỳ độ chúng sanh văn thị âm dĩ, giai
Xī niàn fú, niàn fǎ, niàn sēng. Shè lì
tất niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng. Xá Lợi
fú! Rǔ wù wèi cǐ niǎo, shí shì Zuì bào suǒ
Phật! Nhữ vật vị thử điều, thiết thị tội báo sở
shēng. Suǒ yǐ zhě hé? Bǐ fó Guó tử, wú sǎn è
sanh. Sở dĩ giả hà? Bĩ Phật quốc độ vô tam ác
dào. Shè lì fú! Qí fó guó tử, shàng wú
đạo. Xá Lợi Phật! Kỳ Phật quốc độ thượng vô
è dào zhī míng, hé kuàng yǒu shí? Shì zhū
ác đạo chi danh, hà huǒng hữu thiết, thị chư
zhòng niǎo, jiē shì ā mí tuó fó, yù lìng fǎ
chúng điều, giai thị A Di Đà Phật dục linh pháp
yīn xuān liú, biàn huà suǒ zuò. Shè lì fú! Bǐ
âm tuyên lưu biến hóa sở tác. Xá Lợi Phật! Bĩ
fó guó tử, wéi fēng chuī dòng, zhū bǎo xíng
Phật quốc độ vi phong xuy động, chư bảo hàng

shù, jí bǎo luó wǎng, chū wéi miào yīn, pì rú bǎi
thọ, cập bảo la võng, xuất vi diệu âm, thí như bá
qiān zhǒng lè, tóng shí jù zuò wén shì yīn
thiên chủng nhạc đồng thời câu tác, văn thị âm
zhě, zì rán jiē shēng niàn fó, niàn fǎ,
giả, tự nhiên giai sanh: niệm Phật, niệm Pháp,
niàn sēng zhī xīn. Shè lì fú! Qí fó guó
niệm Tăng chi tâm. Xá Lợi Phát! Kỳ Phật quốc
tǔ, chéng jiù rú shì gōng dé zhuāng yán.
độ thành tựu như thị công đức trang nghiêm.

Shè lì fú! Yú rǔ yì yún hé, bǐ fó hé gù hào
Xá Lợi Phát! Ư như ý vân hà? Bỉ Phật hà cố hiệu
Ā mí tuó? Shè lì fú! Bǐ fó guāng míng wú
A Di Đà? Xá Lợi Phát! Bỉ Phật quang minh vô
liàng, zhào shí fāng guó, wú suǒ zhàng
lượng, chiếu thập phương quốc, vô sở chướng
ài, shì gù hào wèi ā mí tuó. Yòu shè lì fú!
ngại, thị cố hiệu vi A Di Đà. Hựu Xá Lợi Phát!

Bǐ fó shòu mìng, jí qí rén mín, wú liàng wú
Bỉ Phật thọ mạng, cập kỳ nhơn dân, vô lượng vô
biān ā sēng qí jié, gù míng ā mí tuó. Shè lì
biên a tăng kỳ kiếp, cố danh A Di Đà. Xá Lợi

fú! *Ā mí tuó fó, chéng fó yǐ lái, yú jīn*
Phát! A Mi Đà Phật thành Phật dĩ lai, ư kim
Shí jié. Yòu shè lì fú! Bǐ fó yǒu wú
thập kiếp. Hựu Xá Lợi Phát! Bỉ Phật hữu vô
liàng wú biān shēng wén dì zì, jiē ā luó hàn,
lượng vô biên Thanh Văn đệ tử, giai A La Hán,
fēi shì suàn shù zhī suǒ néng zhī zhū pú sà zhòng,
phi thị toán số chi sở năng tri; chư Bồ Tát chúng
yì fù rú shì. Shè lì fú! Bǐ fú guó tử,
diệp phục như thị. Xá Lợi Phát! Bỉ Phật quốc độ
chéng jiù rú shì gōng dé zhuāng yán. Yòu
thành tựu như thị công đức trang nghiêm. Hựu
shè lì fú! Jí là guó tử, zhòng shēng shēng
Xá Lợi Phát! Cực Lạc quốc độ chúng sanh sanh
zhě, jiē shì ā bǐng bá zhì. Qí zhōng duō yǒu yī
giả, giai thị A bệ bạt trí, kỳ trung đa hữu Nhưt
shēng bǔ chù, qí shù shén duō, fēi shì suàn shù suǒ
sanh bổ xứ, kỳ số thậm đa, phi thị toán số, sở
néng zhī zhī, dàn kě yǐ wú liàng wú biān ā sēng
năng tri chi, đản khả dĩ vô lượng vô biên a tăng

qí shuō Shè lì fú! Zhòng shēng wén zhě,
kỳ thuyết. Xá Lợi Phát! Chúng sanh văn giả,
yīng dāng fā yuàn, yuàn shēng bǐ guó.
ưng đương phát nguyện, nguyện sanh bỉ quốc.

Suǒ yǐ zhě hé? Dé yǔ rú shì zhū shàng shàn
Sở dĩ giả hà? Đắc dữ như thị chư Thượng thiện

Rén jù huì yī chù. Shè lì fú! Bù kě yǐ
nhơn câu hội nhưt xư. Xá Lợi Phát! Bất khả dĩ

shǎo shàn gēn fú dé yīn yuán, dé
thiểu thiện căn, phước đức, nhân duyên, đắc

shēng bǐ guó Shè lì fú! Ruò yǒu shàn
sanh bỉ quốc. Xá Lợi Phát! Nhược hữu thiện

nán zǐ, shàn nǚ rén, wén shuō ā mí tuó fó,
nam tử, thiện nữ nhơn, văn thuyết A Di Đà Phật,

zhí chí míng hào, ruò yī rì, ruò èr
chấp trì danh hiệu, nhược nhưt nhưt, nhược nhị

rì, ruò sān rì, ruò sì rì, ruò
nhựt, nhược tam nhựt, nhược tứ nhựt, nhược

wǔ rì, ruò liù rì, ruò qī rì,
ngũ nhựt, nhược lục nhựt, nhược thất nhựt,

yī xīn bù luàn, qí rén lín mìng zhōng
nhứt tâm bất loạn. Kỳ nhơn lâm mạng chung
shí, ā mí tuó fó, yǔ zhū shèng zhòng, xiàn
thời, A Di Đà Phật dữ chư Thánh chúng, hiện
zài qí qián. Shì rén zhōng shí, xīn bù diān
tại kỳ tiền, thị nhơn chung thời, tâm bất điên
dào, jí dé wǎng shēng ā mí tuó fó, jí là
đảo, tức đắc vãng sanh A Di Đà Phật Cực Lạc
guó tử. Shè lì fú! Wǒ jiàn shì lì, gù
quốc độ. Xá Lợi Phát! Ngã kiến thị lợi, cố
shuō cǐ yán; ruò yǒu zhòng shēng, wén shì
thuyết thử ngôn, nhược hữu chúng sanh văn thị
shuō zhě, yīng dāng fā yuàn, shēng bǐ
thuyết giả, ưng đương phát nguyện, sanh bĩ
guó tử Shè lì fú! Rú wǒ jīn zhě, zàn
quốc độ. Xá Lợi Phát! Như ngã kim giả, tán
tàn ā mí tuó fó, bù kě sī yì gōng dé
thán A Di Đà Phật bất khả tư nghì công đức
zhī lì Dōng fāng yì yǒu: Ā chù bǐng fó,
chi lợi. ☉ Đông phương diệc hữu A Súc Bệ Phật,

xū mí xiāng fó, dà xū mí fó, xū mí guāng
Tu Di Tướng Phật, Đại Tu Di Phật, Tu Di Quang
Fó miào yīn fó, rú shì děng héng hé shā shù
Phật, Diệu Âm Phật; như thị đẳng hằng hà sa số
Zhū fó. Gè yú qí guó chū guǎng cháng shé
chur Phật, các u kỳ quốc, xuất quảng trường thiết
xiāng, biàn fù sān qiān dà qiān shì jiè,
tướng, biến phú Tam thiên đại thiên thế giới,
shuō chéng shí yán rǔ děng zhòng shēng,
thuyết thành thiết ngôn: “Nhữ đẳng chúng sanh
dāng xìn shì chēng zàn bù kě sī yì gōng dé,
đương tín thị xưng tán bất khả tư nghì công đức
yī qiè zhū fó suǒ hù niàn jīng. Shè lì
nhứt thiết chur Phật sở hộ niệm kinh”. Xá Lợi
fú! Nán fāng shì jiè, yǒu rì yuè
Phát! Nam phương thế giới hữu Nhựt Nguyệt
Dēng fó, míng wén guāng fó, dà yàn
Đẳng Phật, Danh Văn Quang Phật, Đại Diệm
jiān fú, xū mí dēng fó, wú liàng jīng
Kiên Phật, Tu Di Đẳng Phật, Vô Lượng Tinh

Jìn fó, rú shì děng héng hé shā shù zhū fó.
Tán Phậ; như thị đẳg hằg hà sa số chư Phậ,
Gè yú qí guó, chū guǎng cháng shé xiāng,
các ư kỳ quố, xuất quẩg trườg thiệg tướg,
biàn fù sān qiān dà qiān shì jiè, shuō
biến phú Tam thiên đạ thiên thể giới, thuyếg
chéng shí yán : Rǔ děng zhòng shēng, dāng
thành thiệg ngôn: “Nhữ đẳg chúng sanh đườg
xìn shì chēng zàn bù kě sī yì gōng dé, yī
tín thị xưg tán bất khả tư nghi công đức nhưg
qiè zhū fó suǒ hù niàn jīng Shè lì fú!
thiệg chư Phậ sở hộ niệm kinh”. Xá Lợi Phậ!
Xī fāng shì jiè, yǒu wú liàng shòu fó,
Tây phương thể giới hữu Vô Lượg Thọ Phậ,
Wú liàng xiāng fó, wú liàng chuáng fó ,
Vô Lượg Tướg Phậ, Vô Lượg Trầg Phậ,
dà guāng fó, dà míng fó, bǎo xiāng
Đạ Quang Phậ, Đạ Minh Phậ, Bả Tướg
fó, jìng guāng fó, rú shì děng héng hé
Phậ, Tịg Quang Phậ; như thị đẳg hằg hà

Shā shù zhū fó. Gè yú qí guó, chū guǎng cháng
sa số chư Phật, các ư kỳ quốc, xuất quảng trường
shé xiāng, biàn fù sān qiān dà qiān shì
thiệt tướng, biến phú Tam thiên đại thiên thể
jiè, shuō chéng shí yán : **Rủ dềng zhòng**
giới, thuyết thành thiệt ngôn: “Nhữ đẳng chúng
shēng, dāng xìn shì chēng zàn bù kě sī yì gōng
sanh đương tín thị xưng tán bất khả tư nghì công
dé, yī qiè zhū fú suǒ hù niàn jīng. Shè
đức nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh”. Xá
lì fú! Běi fāng shì jiè, yǒu yàn jiān
Lợi Phất! Bắc phương thể giới, hữu Diệm Kiên
fó, zuì shèng yīn fó, nán jǔ fó, rì
Phật, Tối Thắng Âm Phật, Nan Trử Phật, Nhựt
shēng fó, wǎng míng fó, rú shì děng héng
Sanh Phật, Võng Minh Phật; như thị đẳng hằng
hé shā shù zhū fó Gè yú qí guó, chū guǎng
hà sa số chư Phật, các ư kỳ quốc, xuất quảng
cháng shé xiāng, biàn fù sān qiān dà qiān
trường thiệt tướng, biến phú Tam thiên đại thiên

shì jiè, shuō chéng shí yán : Rủ dểng
thế giới, thuyết thành thiệt ngôn: “Nhữ đẳg
zhòng shēng, dāng xìn shì chēng zàn bù kě sī
chúng sanh đưng tín thị xưng tán bất khả tư
yì gōng dé, yī qiè zhū fó suǒ hù niàn
ngறி công đức nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm
jīng Shè lì fú! Xià fāng shì jiè, yǒu
kinh”. Xá Lợi Phất! Hạ phương thế giới, hữu
shī zi fó, míng wén fó, míng guāng fó,
Sư Tử Phật, Danh Văn Phật, Danh Quang Phật,
Dá mó fó, fǎ chuáng fó, chí fǎ fó,
Đạt Ma Phật, Pháp Tràng Phật, Trì Pháp Phật;
Rú shì děng héng hé shā shù zhū fó gè yú qí
như thị đẳg hằng hà sa số chư Phật, các ư kỳ
guó, chū guǎng cháng shé xiāng biàn fù
quốc, xuất quảng trường thiệt tướng, biến phú
sān qiān dà qiān shì jiè, shuō chéng shí
Tam thiên đại thiên thế giới, thuyết thành thiệt
yán : Rủ dểng *zhòng shēng, dāng xìn shì chēng*
ngôn: “Nhữ đẳg chúng sanh đưng tín thị xưng
zàn bù kě sī yì gōng dé, yī qiè zhū fó
tán bất khả tư ngறி công đức nhứt thiết chư Phật

suǒ hù niàn jīng. Shè lì fú! Shàng fāng
sở hộ niệm kinh". Xá Lợi Phát! Thượng phương
shì jiè, yǒu fàn yīn fó, sù wáng fó,
thế giới, hữu Phạm Âm Phật, Tú Vương Phật,
xiāng shàng fó, xiāng guāng fó, dà
Hương Thượng Phật, Hương Quang Phật, Đại
Yàn jiān fó, zá sè bảo huá yán shēn
Diệm Kiên Phật, Tạp Sắc Bảo Hoa Nghiêm Thân
fó suō luó shù wáng fó, bảo huá dé
Phật, Ta La Thọ Vương Phật, Bảo Hoa Đức
fó, jiàn yī qiè yì fó, rú xū mí
Phật, Kiến Nhất Thiết Nghĩa Phật, Như Tu Di
shān fó, rú shì děng héng hé shā shù zhū fó
Sơn Phật; như thị đẳng hằng hà sa số chư Phật,
Gè yú qí guó, chū guǎng cháng shé xiāng,
các ư kỳ quốc, xuất quảng trường thiết tướng,
biàn fù sān qiān dà qiān shì jiè, shuō
biến phú Tam thiên đại thiên thế giới, thuyết
chéng shí yán : Rǔ děng zhòng shēng, dāng
thành thiết ngôn: “Nhữ đẳng chúng sanh đương
xìn shì chēng zàn bù kě sī yì gōng dé, yī
tín thị xưng tán bất khả tư nghì công đức nhưt
qiè zhū fó suǒ hù niàn jīng Shè lì fú!
thiết chư Phật sở hộ niệm kinh". © Xá Lợi Phát!

Yú rǔ yì yún hé, hé gù míng wéi yī qiè zhū
Ư nhữ ý vân hà? Hà cố danh vi: Nhứt thiết chur
fó suǒ hù niàn jīng? Shè lì fú! Ruò
Phật sở hộ niệm kinh? Xá Lợi Phát! Nhược
Yǒu shàn nán zì shàn nǚ rén, wén shì jīng
hữu thiện nam tử, thiện nữ nhơn, văn thị kinh
shòu chí zhě, jí wén zhū fó míng zhě, shì zhū
thọ trì giả, cập văn chur Phật danh giả, thị chur
shàn nán zì shàn nǚ rén, jiē wéi yī qiè
thiện nam tử, thiện nữ nhơn, giai vi nhứt thiết
zhū fó zhī suǒ hù niàn, jiē dé bù tuì zhuǎn
chur Phật chi sở hộ niệm, giai đắc bất thối chuyển
yú ā nòu duō luó sǎn miǎo sǎn pú tí shì gù
ư A Nậu Đa La Tam Miệu Tam Bồ Đề. Thị cố
shè lì fú! Rǔ děng jiē dāng xìn shòu wǒ
Xá Lợi Phát! Nhữ đẳng giai đương tín thọ ngã
yǔ, jí zhū fó suǒ shuō. Shè lì fú!
ngữ, cập chur Phật sở thuyết. Xá Lợi Phát!
Ruò yǒu rén, yǐ fā yuàn, jīn fā
Nhược hữu nhơn dĩ phát nguyện, kim phát
yuàn, dāng fā yuàn, yù shēng ā mí tuó
nguyện, đương phát nguyện, dục sanh A Di Đà
fó guó zhě, shì zhū rén děng, jiē dé bù
Phật quốc giả, thị chur nhơn đẳng giai đắc bất

tuì zhuǎn yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú
thối chuyển ư A Nậu Đa La Tam Miệu Tam Bồ
 tí. Yú bǐ guó tǔ, ruò yǐ shēng. Ruò jīn
Đề, ư bỉ quốc độ, nhược dĩ sanh, nhược kim
 shēng, ruò dāng shēng, shì gù shè lì fú!
sanh, nhược đương sanh. Thị cố Xá Lợi Phất!
 Zhū shàn nán zi shàn nǚ rén, ruò yǒu xìn
Chư thiện nam tử, thiện nữ nhơn, nhược hữu tín
 zhě, yīng dāng fā yuàn, shēng bǐ guó tǔ.
giả, ưng đương phát nguyện sanh bỉ quốc độ.
 Shè lì fú! Rú wǒ jīn zhě, chēng zàn zhū
Xá Lợi Phất! Như ngã kim giả, xưng tán chư
 fó bù kě sī yì gōng dé, bǐ zhū fó dǐng,
Phật bất khả tư nghì công đức, bỉ chư Phật đấng,
 yì chēng zàn wǒ bù kě sī yì gōng dé, ér
diệc xưng tán ngã bất khả tư nghì công đức nhi
 zuò shì yán: Shì jiā móu ní fó. Néng wèi
tác thị ngôn: “Thích Ca Mâu Ni Phật ☉ năng vi
 shén nán xī yǒu zhī shì, néng yú suō pó guó tǔ,
thậm nan hy hữu chi sự, năng ư Ta Bà quốc độ
 wǔ zhuó è shì, jié zhuó, jiàn zhuó, fán
ngũ trực ác thế: kiếp trực, kiến trực, phiền

nǎo zhuó, zhòng shēng zhuó, mìng zhuó zhōng,
não trước, chúng sanh trước, mạng trước trung
dé ā nòu duō luó sǎn miǎo sǎn pú tí; wèi zhū
đắc A Nậu Đa La Tam Miệu Tam Bồ Đề, vị chư
zhòng shēng, shuō shì yī qiè shì jiān nà
chúng sanh, thuyết thị nhứt thiết thể gian nan
xìn zhī fǎ. Shè lì fú! Dāng zhī wǒ yú wǔ
tín chi pháp”. Xá Lợi Phất! Đương tri ngã ư ngũ
zhuó è shì, xíng cǐ nán shì, dé ā nòu duō luó
trước ác thể, hành thử nan sự, đắc A Nậu Đa La
sǎn miǎo sǎn pú tí. wéi yī qiè shì jiān
Tam Miệu Tam Bồ Đề, vị nhứt thiết thể gian
Shuō cǐ nà xìn zhī fǎ, shì wèi shén nán.
thuyết thử nan tín chi pháp, thị vi thậm nan.
Fó shuō cǐ jīng yǐ, shè lì fú jí zhū
Phật thuyết thử kinh dĩ, ◎ Xá Lợi Phất, cập chư
bǐ qiū, yī qiè shì jiān tiān rén ā xiū
Tỳ kheo, nhứt thiết thể gian, Thiên, Nhơn, A Tu
luó dǐng, wén fó suǒ shuō, huān xǐ xìn shòu, zuò
La đấng, văn Phật sở thuyết, hoan hỷ tín thọ, tác

lǐ ér qù
lễ nghi khứ.

Fó shuō Ā mí tuó jīng
PHẬT THUYẾT A DI ĐÀ KINH ◎

往生咒

Bá yī qiè yè zhàng gēn běn dé shēng jìng tử tuó luó ní
**Bạt nhất thiết nghiệp chướng căn
bản đặc sanh Tịnh Độ đà la ni** ◎

變食真言

BIẾN THỰC CHÂN NGÔN

<i>Nán mó sà wà dá</i>	Nam mô tát phạ đát
<i>tā yé duō, wà lú zhǐ dì.</i>	tha nga đa, phạ lô chỉ đế.
<i>ăn sān buō lái</i>	Ăn, tam bạt ra,
<i>sān buō lái hóng</i>	tam bạt ra hồng.
	◎ (7 lần)

甘露水真言

CAM LỒ THỦY CHÂN NGÔN

Nán mó sū lǚ pó yé Nam mô tô rô bà da,
dá tā yé duō yé đát tha nga đát da,
dá zhí tā đát điệt tha.
ăn sū lǚ sū lǚ Ăn, tô rô, tô rô,
pó lái sū lǚ bát ra tô rô,
pó lái sū lǚ suō pó hē bát ra tô rô ta bà ha

(7 lần)

普供養真言

PHỔ CÚNG DUỜNG CHÂN NGÔN

Ăn yé yé nǎn Ăn, nga nga nǎng,
sān pó wā tam bà phạ,
fá rì lái hú phiệt nhật ra hộc.
(3 lần)

讚佛偈

DI ĐÀ TÁN

A mí tuó fó shēn jīn sè.

A Di Đà Phật thân kim sắc

△ || ○ || ○ | ○ | ◎ ||

Xiāng hǎo guāng míng wú dēng lún.

Tướng hảo quang minh vô đẳng luân

○ || ○ || ○ | ○ | ○ | ○ ||

Bái háo wǎn zhuǎn wǔ xū mí

Bạch hào uyển chuyển ngũ Tu Di

○ || ○ || ○ | ○ | ○ ||

Gàn mù dēng qīng sì dà hǎi.

Hám mục trùng thanh tứ đại hải

○ || ○ || ○ | ○ | ○ ||

Guāng zhōng huà fó wú shù yì.

Quang trung hóa Phật vô số ức

○ || ○ || ○ | ○ | ○ ||

Huà pú sà zhòng yì wú biān.

Hóa Bồ Tát chúng diệc vô biên

○ || ○ || ○ | ○ | ◎ ||

Sì shí bā yuàn dù zhòng shēng.

Tứ thập bát nguyện độ chúng sanh

○ || ○ || ○ | ○ | ○ ||

Jiǔ pǐn xián lìng dēng bǐ' àn.

Cửu phẩm hàm linh đẳng bỉ ngạn

○ || ○ || ○ | ○ | ○ ||
Nán mó xī fang jí là shì jiè.

Nam mô Tây Phương Cực Lạc thế giới

△○ || ○ || ○ || ○ | ◎ ||
Dà cí dà bēi A mí tuó fó.

đại từ đại bi A Di Đà Phật

○ || ○ | ○ || ○ || ○ | ○
Nán mó a mí tuó fó..... A mí tuó fó....

Nam mô A Di Đà PhậtA Di Đà Phật...

| | ○

Ná mó guān shì yīn pú sà

Nam mô Quán Thế Âm Bồ Tát

Ná mó dà shì zhì pú sà

Nam mô Đại Thế Chí Bồ Tát

Nán mó qīng jìng dà hǎi zhòng pú sà

Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát

Ná mó xī fāng jí là shì jiè

Nam mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới

A mí tuó fó

A Di Đà Phật

一心懺

NHẤT TÂM SÁM

Yī xīn guī mìng. Jí lè shì
Nhất tâm quy mạng Cực Lạc thế
jiè. Ā mí tuó fó. Yuàn yǐ jìng
giới A Di Đà Phật.◎ Nguyện dĩ tịnh
guāng zhào wǒ. Cí shì shè wǒ.
quang chiếu ngã. Từ thệ nhiếp ngã.
Wǒ jīn zhèng niàn. Chēng rú lái
Ngã kim chánh niệm. Xưng Như Lai
míng. Wèi pú tí dào. Qiú shēng jìng
đanh. Vị Bồ Đề đạo. Cầu sanh Tịnh
tǔ. fó xī běn shì. Ruò yǒu
Độ. Phật tích bốn thệ. Nhược hữu
Zhòng shēng. Yù shēng wǒ guó.
chúng sanh, Dục sanh ngã quốc.
Zhì xīn xìn yào. Nǎi zhì shí
Chí tâm tín nhạo. Nãi chí thập
niàn. Ruò bù shēng zhě. Bù qǔ
niệm. Nhược bất sanh giả. Bất thủ

zhèng jué. Yǐ cǐ niàn fó yīn
Chánh Giác. Dĩ thử niệm Phật nhân
yuán. Dé rù rú lái. Dà shì hǎi
duyên. Đắc nhập Như Lai. Đại thế hải
zhōng. Chéng fó cí lì. Zhòng zuì
trung. Thừa Phật từ lực. Chúng tội
xiāo miè. Shàn gēn zēng zhǎng.
tiêu diệt, Thiện căn tăng trưởng.
Ruò lín mìng zhōng. Zì zhī shí
Nhược lâm mạng chung. Tự tri thời
zhì. Shēn wú bìng kǔ. Xīn bù tǎn
chí. Thân vô bệnh khổ, Tâm bất tham
liàn. Yì bù diān dǎo. Rú rù
luyện. Ý bất điên đảo. Như nhập
chán dìng. Fó jí shèng zhòng.
thiền định. Phật cập Thánh chúng.
Shǒu zhí jīn tái. Lái yíng jiē
Thủ chấp kim đài. Lai nghinh tiếp
wǒ. Yú yī niàn qǐng. Shēng jí
ngã. Ư nhất niệm khoảnh. Sanh Cực
lè guó. Huā kāi jiàn fó. Jí

Lạc quốc.◎ Hoa khai kiến Phật Túc

Wén fó chéng. Dùn kāi fó huì.

văn Phật thừa. Đốn khai Phật huệ.

Guǎng dù zhòng shēng. Mǎn pú

◎ Quảng độ chúng sanh. Mãn Bồ

tí yuàn. Sān shì yī qiè fó

Đề nguyện. Tam thế nhất thiết Phật

Yī qiè pú sà mó hē sà mó hē bō rě

nhất thiết bồ tát ma ha tát ma ha bát nhã

bō luó mi

ba la mật

三皈依

TAM QUY Y

Zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng

Tự quy y Phật, đương nguyện chúng sanh,

Tǐ jiě dà dào fā wú shàng xīn

Thê giải đại đạo, phát vô thượng tâm.

Zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng
Tự quy y Pháp, đương nguyện chúng sanh,
Shēn rù jīng zàng zhì huì rú hǎi
thâm nhập kinh tạng, trí huệ như hải.

Zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng
Tự quy y Tăng, đương nguyện chúng sanh,
tǒng lǐ dà zhòng yī qiè wú ài
thống lý đại chúng, nhất thiết vô ngại,

迴向偈

HÔI HUỚNG

Yuàn shēng xī fāng jìng tử zhōng jiǔ
Nguyện sanh Tây Phương Tịnh độ trung cửu
Pǐn lián huá wèi fù mǔ huā kāi jiàn
phẩm Liên Hoa vi phụ mẫu hoa khai Kiến
fó wù wu shēng bù tuì pú sà wèi bàn lǚ
Phật ngộ vô sanh bất thoái bồ tát vi bạn lữ.



NGHI THỨC HẠ NGUYỆT

Nán mó qīng liáng di pú sà mó hē sà
Nam mô Thanh Lương Địa Bồ Tát Ma Ha Tát
(3 lần)

大悲咒

ĐẠI BI CHÚ

Nán mó hē là dá nà duō là yè yé	Nam mô hắc ra đất na đà ra dạ da.
Nán mó ā lì yé	Nam mô a rị da
Pó lú jié dì shuò bō là yé	bà lô yết đế thước bát ra da,
Pú tí sà duǒ pó yé	bồ đề tát đỏa bà da
Mó hē sà duǒ pó yé	ma ha tát đỏa bà da
Mó hē jiā lú ní jiā yé	ma ha ca lô ni ca da
Ăn	Ăn
Sà pó là fá yì	tát bàn ra phạt duệ
Shù dá nà dá xià	số đất na đất tỏa
Nán mó xī jí lì duǒ	Nam mô tát kiết lật đỏa,
yī méng ā lì yé	y môn a rị da,
Pó lú jí dì shì fó là	bà lô kiết đế, thất Phật
lém tuó pó	ra lãng đà bà

Nán mó nà là jǐn chí
Xī lì mó hē pó duō
shā miē
sà pó ā tā dòu shū péng
Ā shì yùn
Sà pó sà duō nà mó pó sà
duō nà mó pó jié
mó fá tè dòu
Dá zhí tā
Ān ā pó lú xī
Lú jiā dì
Jiā luó dì
Yí xī lì
Mó hē pú tí sà duǒ
Sà pó sà pó
Mó là mó là
Mó xī mó xī lì tuó yùn
Jù lú jù lú jié méng
Dù lú dù lú fá shé yé dì
Mó hē fá shé yé dì
Tuó là tuó là
Dì lì ní
Shì fó là yé
Zhē là zhē là

Nam mô na ra cần trì
hê rị ma ha bàn đa
sa mế
tát bà a tha đậu du bằng
a thệ dụng
tát bà tát đá na ma bà tát
đa na ma bà dà
ma phạt đậu đậu
đát điệt tha
Án, a bà lô hê
lô ca đế
ca ra đế
di hê rị
ma ha bồ đề tát đỏa
tát bà tát bà
ma ra ma ra
ma hê ma hê rị đà dụng
cu lô cu lô kiết môn
độ lô độ lô phạt xà da đế
ma ha phạt xà da đế
đà ra đà ra
địa rị ni
thất Phạt ra da
dá ra dá ra

Mō mō fá mó luò
Mù dì lì
Yī xī yī xī
Shì nà shì nà
Ā là sēng fó là shè lì
Fá sā fá sēng
Fó là shě yé
Hū lú hū lú mó là
Hū lú hū lú xī lì
Suō là suō là
Xī lì xī lì
Sū lú sū lú
Pú tí yè pú tí yè
Pú tuó yè pú tuó yè
Mí dì lì yè
Nà là jǐn chí
Dì lì sè ní nà
Pó yè mó nà
Suō pó hē
Xī tuó yè
Suō pó hē
Mó hē xī tuó yè
Suō pó hē
Xī tuó yù yì

Mạ mạ phạt ma ra
mục đế lệ
y hê di hê
thất na thất na
a ra sâm Phật ra xá lợi
phạt sa phạt sâm
Phật ra xá da
hô lô hô lô ma ra
hô lô hô lô hê rị
ta ra ta ra
tất rị tất rị
tô rô tô rô
bồ đề dạ bồ đề dạ
bồ đà dạ bồ đà dạ
di đế rị dạ
na ra cẩn trì
địa rị sắc ni na
ba dạ ma na
ta bà ha
Tất đà dạ
ta bà ha
Ma ha tất đà dạ
ta bà ha
Tất đà du nghê

Shì pò là yé	thất bàn ra dạ
Suō pò hē	ta bà ha
Nà luō jǐn chí	Na ra cần trì
Suō pò hē	ta bà ha
Mó là nà là	Ma ra na ra
Suō pò hē	ta bà ha
Xī là sēng ā mù chiā yé	Tất ra tăng a mục kê da
Suō pò hē	ta bà ha
Suō pò mó hē ā xī tuó yè	Ta bà ma ha, a tất đà dạ
Suō pò hē	ta bà ha
Zhě jí là ā xī tuó yè	Giả kiết ra a tất đà dạ
Suō pò hē	ta bà ha
Bō tuó mó jié xī tuó yè	Ba đà ma yết tất đà dạ
Suō pò hē	ta bà ha
Nà là jǐn chí pò jié là yé	Na ra cần trì bàn đà ra dạ
Suō pò hē	ta bà ha
Mó pò lì shèng jié là yé	Ma bà lệ thắng yết ra dạ
Suō pò hē	ta bà ha
Nán mó hē là dà nà duō	Nam mô hắc ra đát na,
là yè yé	đa ra dạ da
Nán mó ā lì yé	Nam mô a rị da
Pó luó jí dì	bà lô yết đế
Shuò pò là yé	thước bàng ra dạ
Suō pò hē	ta bà ha

Ăn xī diàn dōu

Màn duō là

Bá tuó yé

Suō pó hē

Ăn, tất điện đô

mạn đa ra

bạt đà dạ

ta bà ha

心經

Nán mó bō rě huì shàng fó pú sà

Nam mô Bát Nhã Hội Thượng Phật Bồ Tát

Bō rě bō luó mì duō xīn jīn

BÁT NHÃ BA LA MẬT ĐA TÂM KINH ◎

Guān zì zài pú sà xíng shēn bō rě

Quán Tự Tại Bồ Tát hành thâm Bát Nhã

bō luó mì duō shí, zhào jiàn wǔ yùn jiē

Ba La Mật Đa thời, chiếu kiến ngũ uẩn giai

Kōng, dù yī qiē kǔ è.

không, độ nhất thiết khổ ách.

shè lì zǐ, sè bù yì kōng, kōng bù yì

Xá Lợi Tử! Sắc bất dị không, không bất dị

Sè. sè jí shì kōng, kōng jí shì sè. shòu

sắc. Sắc tức thị không, không tức thị sắc. Thọ,

xiǎng xíng shí, yì fù rú shì.

tưởng, hành, thức diệt phục như thị.

Shè lì zǐ, shì zhū fǎ kōng xiāng, bù
Xá Lợi Tử! Thị chư pháp không tướng, bất
shēng bù miè, bù gòu bù jìng, bù zēng bù
sanh, bất diệt, bất cấu, bất tịnh, bất tăng, bất
jiǎn, shì gù kōng zhōng wú sè, wú shòu
giảm. Thị cố không☉ **trung vô sắc, vô thọ,**
xiǎng xíng shí, wú yǎn ěr bí shé
tưởng, hành, thức☉; **vô nhãn, nhĩ, tỷ, thiệt,**
shēn yì, wú sè shēng xiāng wèi chù fǎ, wú
thân, ý; vô sắc, thanh, hương, vị, xúc, pháp; vô
yǎn jiè nǎi zhì wú yì shí jiè, wú wú míng,
nhãn giới, nãi chí vô ý thức giới; vô vô minh,
yì wú wú míng jìn, nǎi zhì wú lǎo sǐ, yì wú
diệt vô vô minh tận; nãi chí vô lão tử, diệt vô
lǎo sǐ jìn wú kǔ jí miè dào, wú zhì yì wú
lão tử tận; vô khổ, tập, diệt, đạo; vô trí diệt vô
dé, yǐ wú suǒ dé gù pú tí sà duǒ yī bō rě
đắc. Dĩ vô sở đắc cố, Bồ Đề Tát Đỏa y Bát Nhã
bō luó mì duō gù, xīn wú guà ài wú guà
Ba La Mật Đa cố, tâm vô quái ngại, vô quái
ài gù wú yǒu kǒng bù, yuǎn lí diān dǎo mèng
ngại cố, vô hữu khủng bố, viễn ly điên đảo mộng
xiǎng, jiū jìng niè pán sǎn shì zhū fó,
tưởng, cứu cánh Niết Bàn. Tam thế chư Phật ☉

yī bō rě bō luó mì duō gù, dé ā nòu duō luó
y Bát Nhã Ba La Mật Đa cố đắc A Nậu Đa La
sān miǎo sān pú tí
Tam Miệu Tam Bồ Đề.

Gù zhī bō rě bō luó mì duō shì dà shén
Cố tri Bát Nhã Ba La Mật Đa thị đại thân
Zhòu shì dà míng zhòu shì wú shàng zhòu shì wú
chú, thị đại minh chú, thị vô thượng chú, thị vô
děng děng zhòu néng chú yī qiē kǔ, zhēn
đẳng đẳng chú, năng trừ nhất thiết khổ, chơn
shí bù xū
thiệt bất hư.

Gù shuō bō rě bō luó mì duō zhòu jí
Cố thuyết Bát Nhã Ba La Mật Đa chú, tức
shuō zhòu yuē
thuyết chú viết: ◎

Jiē dì jiē dì, bō luó jiē dì, bō luó sēng. jiē
Yết đế, yết đế, ba la yết đế, ba la tăng◎ yết
dì, pú tí sà pó hē
đế, Bồ Đề tát bà ha. ◎

往生咒
CHÚ VÃNG SANH

nā mó ā mí duō pó yè. Duō tā jiā duō yè.
Nam mô a di đa bà dạ, đa tha dà đa dạ,
Duō dì yè tā. A mí lì dōu pó pí. A mí lì duō.
đa địa dạ tha, a di rị đô bà tì, a di rị đa
xī dān pó pí. ā mí lì duō. pí jiā lán dì.
tất đām bà tì, a di rị đa tì ca lan đế,
ā mí lì duō. Pí jiā lán duō. Jiā mí nì. jiā jiā
a di rị đa tì ca lan đa, dà di nị, dà dà
nà. zhǐ duō jiā lì. suō pó hē.
na, chỉ đa ca lệ sa bà ha.

(3 lần)

變食真言

BIẾN THỰC CHÂN NGÔN

<i>Nán mó sà wà dá</i>	Nam mô tát phạ đát
<i>tā yé duō, wà lú zhǐ dì.</i>	tha nga đa phạ lô chỉ đế
<i>ǎn sān buō lāi</i>	Ăn, tam bặt ra
<i>sān buō lāi hóng</i>	tam bặt ra hồng.

(7 lần)

甘露水真言

CAM LỒ THỦY CHÂN NGÔN

Nán mó sū lǚ pó yé Nam mô tô rô bà da,
dá tā yé duō yé đát tha nga đát da,
dá zhī tā đát điệt tha.
ăn sū lǚ sū lǚ Ăn, tô rô, tô rô,
pó lāi sū lǚ bát ra tô rô,
pó lāi sū lǚ suō pó hē bát ra tô rô ta bà ha

(7 lần)

普供養真言

PHỔ CÚNG DƯỜNG CHÂN NGÔN

Ăn yé yé năn Ăn, nga nga nẳng,
sān pó wā tam bà phạ,
fá rì lāi hú phiệt nhật ra hộc.

(3 lần)

讚佛偈

DI ĐÀ TÁN

A mí tuó fó shēn jīn sè.

A Di Đà Phật thân kim sắc

△ || ○ || ○ | ○ | ◎ ||

Xiāng hǎo guāng míng wú dǎng lún.

Tướng hảo quang minh vô đẳng luân

○ || ○ || ○ | ○ | ○ | ○ ||

Bái háo wǎn zhuǎn wǔ xū mí

Bạch hào uyển chuyển ngũ Tu Di

○ || ○ || ○ | ○ | ○ ||

Gàn mù dēng qīng sì dà hǎi.

Hám mục trùng thanh tứ đại hải

○ || ○ || ○ | ○ | ○ ||

Guāng zhōng huà fó wú shù yì.

Quang trung hóa Phật vô số ức

○ || ○ || ○ | ○ | ○ ||

Huà pú sà zhòng yì wú biān.

Hóa Bồ Tát chúng diệu vô biên

○ || ○ || ○ | ○ | ◎ ||

Sì shí bā yuàn dù zhòng shēng.

Tứ thập bát nguyện độ chúng sanh

○ || ○ || ○ | ○ | ○ ||

Jiǔ pǐn xián lìng dēng bǐ' àn.

Cửu phẩm hàm linh đẳng bỉ ngạn

○ || ○ || ○ | ○ | ○ ||

Nán mó xī fang jí là shì jiè.

Nam mô Tây Phương Cực Lạc thế giới

△○ || ○ || ○ || ○ | ◎ ||

Dà cí dà bēi A mí tuó fó.

đại từ đại bi A Di Đà Phật

○ || ○ | ○ || ○ || ○ | ○

Nán mó a mí tuó fó..... A mí tuó fó....

Nam mô A Di Đà PhậtA Di Đà Phật...

| | ○

Ná mó guān shì yīn pú sà

Nam mô Quán Thế Âm Bồ Tát

Ná mó dà shì zhì pú sà

Nam mô Đại Thế Chí Bồ Tát

Nán mó qīng jìng dà hǎi zhòng pú sà

Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát

Ná mó xī fāng jí là shì jiè

Nam mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới

A mí tuó fó

A Di Đà Phật

大慈菩薩發願偈
SÁM THẬP PHƯƠNG

Shí fāng sān shì fó Ā mí tuó
Thập phương tam thế Phật A di đà
dì yī jiǔ pǐn dù zhòng sheng. Wēi
đệ nhất cứu phẩm độ chúng sanh. Oai
dé wú qióng jí Wǒ jīn dà guī yī chàn
đức vô cùng cực. Ngã kim đại quy y sám
huī sān yè zuì. Yuè yǒu zhū fú
hồi tam nghiệp tội. Phạm hữu chư phước
shàn zhì xīn yòng huí xiàng Yuàn
thiện chí Tâm dụng hồi hướng. Nguyên
tóng niàn fó rén. Gǎn yìng suí shí
đồng niệm Phật Như . Cảm ứng tùy thời
xiàn lín zhōng xī fāng jìng fēn
hiện lâm chung tây phương cảnh phân
míng zài mù qián jiàn wén jiē jīng jìn
minh tại mục tiền kiến Văn giai tinh tấn
tóng shēng jí lè guó jiàn fó lú
đồng sanh cực lạc quốc kiến Phật liễu
shēng sǐ rú fó dù yī qiè. Wú biān
sanh tử như Phật độ nhưt thiết . Vô biên

fán nǎo duàn wú liáng fǎ mén xiū
phiền não đoạn vô lượng pháp môn tu
shì yuàn dù zhòng shēng zǒng yuàn chéng
thệ nguyện độ chúng sanh tổng giai thành
fó dào xū kōng yǒu jìn wǒ yuàn
Phật đạo hư không hữu tận ngã nguyện
Wú qióng qíng yǔ wú qíng tóng yuán zhǒng
vô cùng tình dữ vô tình đồng viên chủng
zhì shí fāng sǎn shì yī qiè fó
chí Thập phương tam thế nhất thiết Phật
yī qiè pú sà mó hē sà mó hē bō rě
nhất thiết bồ tát ma ha tát ma ha bát nhã
bō luó mì.
ba la mật .

三皈依

TAM QUY Y

Zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng
Tự quy y Phật, đương nguyện chúng sanh,
tǐ jiě dà dào fā wú shàng xīn
thể giải đại đạo, phát vô thượng tâm.

Zì guī yī fà dāng yuàn zhòng shēng
Tự quy y Pháp, đương nguyện chúng sanh,

shēn rù jīng zàng zhì huì rú hǎi
thâm nhập kinh tạng, trí huệ như hải.

Zì guī yī shēng dāng yuàn zhòng shēng
Tự quy y Tăng, đương nguyện chúng sanh,

tǒng lǐ dà zhòng yī qiè wú ài
thống lý đại chúng, nhất thiết vô ngại,

Hé nán shèng zhòng
Hòa nam thánh chúng

迴向偈

HỒI HUỞNG

Yuàn shēng xī fāng jìng tử zhōng
Nguyện sanh Tây Phương Tịnh độ trung

Jiǔ pǐn lián huá wèi fù mǔ
cửu phẩm Liên Hoa vi phụ mẫu

huā kāi jiàn fó wù wu shēng
Hoa khai Kiến Phật ngộ vô sanh

bù tuì pú sà wèi bàn lǚ
bất thoái bồ tát vi bạn lữ.

